

网文成为中国文化产品 “出海”最大IP来源

网络文学出海近20年，已成为中国文化产品出海最大的IP来源。“2021中国国际网络文学周”近日举行。中国作家协会在开幕式上发布的“网络文学国际推广片”和《中国网络文学国际传播报告》显示：截至2020年，中国网络文学共向海外输出作品1万余部。

新名片

网络文学国际传播成效显著

据介绍，在这1万余部作品中，实体书授权超4000部，上线翻译作品3000余部。网站订阅和阅读App用户1亿多，覆盖世界大部分国家和地区，国际传播成效显著。

阅文集团已成功输出包括《庆余年》《赘婿》《鬼吹灯》《琅琊榜》《全职高手》在内的IP。在10月9日至11日举行的第五届中国“网络文学+”大会上，阅文集团海外业务内容负责人孙丹青介绍，旗下海外门户起点国际用四年多的时间，吸纳和培养了来自于世界各地近300名优秀翻译和编辑，上线了1700余部翻译作品，培育了近19万名海外作者，覆盖英语、西班牙语、印尼语、印地语、马来语等语种。

瞄准阿拉伯和拉美地区缺乏有实力的数字

阅读平台的市场机会，五洲传播出版社推出了that's books平台。五洲传播传媒有限公司副总经理关宏在第五届中国网络文学+大会上透露，目前，that's books西语APP下载量达到52万，用户覆盖墨西哥、哥伦比亚、秘鲁、智利等国；阿语APP下载量超过640万，用户遍及全球175个国家和地区，在阿拉伯本地数字阅读平台的排行榜上位居第二，被阿拉伯主流媒体评价为“送给阿拉伯读者的中国礼物”。

瞭望智库的一份报告更指出，网络文学是中国文化产品出海最大的IP来源，覆盖区域从东南亚、东北亚、北美扩展到欧洲、非洲，现在已遍布全球，成为中国文化走向世界的新名片。



新引擎

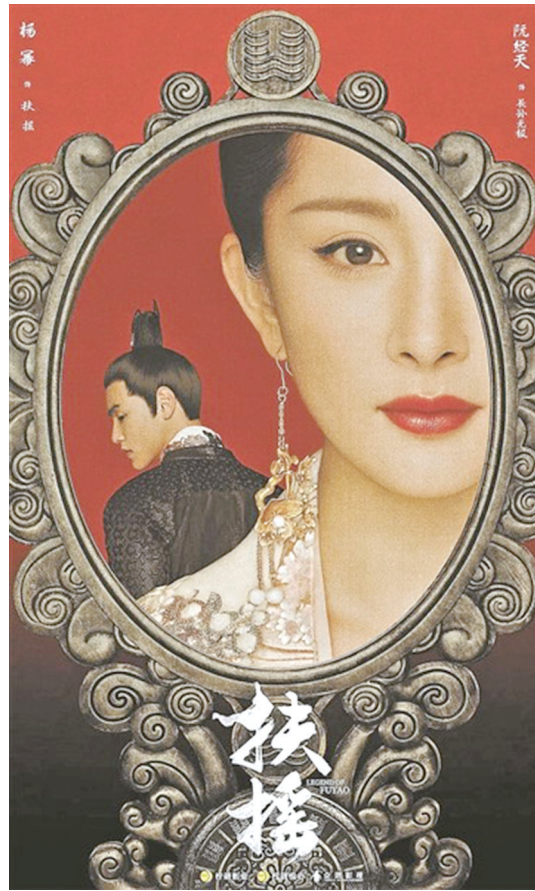
中华文化的魅力吸引海外读者

伴随着网文出海不断升级，越来越多的网络文学IP改编的影视作品在海外受到欢迎。《扶摇皇后》改编电视剧的《扶摇》登上欧美主流视频网站及多国电视台，引发全球观影热潮；根据《凰权》改编的电视剧《天盛长歌》成为Netflix最高级别预购的第一部中国古装大剧，正在被翻译成十几种语言走向全球。

2019年底，电视剧《庆余年》在国内成功的同时，也登陆了包括韩国在内的全球五大洲27个国家或地区多种新媒体平台和电视台，并获得好评。2020年10月，韩文版上卷第一册《庆余年：古老新世界》正式在韩国上市，荣登韩国搜索引擎和门户网站NAVER“畅销书”等多个榜单前列。其他诸如《鬼吹灯》《全职高手》《将夜》《许你万丈光芒好》

《盘龙》《择天记》《凡人修仙传》等在国外也获得好评。

海外读者为什么会被这些中国网络文学作品吸引？在阅文集团海外业务内容负责人孙丹青看来，海外读者通过中国网络文学作家笔下的人物，可以感受到兄友弟恭、尊师重道等中华文化的魅力。网络作家柳下挥曾创作过以中医为题的《天才医生》、以太极为核心的《终极老师》、以文物鉴定为主题的《猎鹰》等小说。他的书写中，以中国传统文化为主题，坚信民族的才是世界的。90后网络作家“会说话的肘子”说得更为直接，“网络文学的核心竞争力就是故事。网络文学未来必然会成为文化产业发展的重要引擎之一，因为这里有最会讲故事的一群人。”



新机会

帮助更多女性作者实现经济独立

2020年全球疫情暴发后，网络文学作家这个职业因其灵活性和稳定的收入，吸引了越来越多的人在网上兼职或全职写作，也改变了很多作者，尤其是女性作者的生活。

“我们看到，创作有机会帮助全球更多的女性作者实现经济独立。在起点国际的创作者中，女性占53%。一位来自孟加拉的女性作家被迫接受父亲安排的婚姻，她所创作的言情故事深受读者欢迎，每月的版税成为家庭的重要收入来源，在实现了经济独立后，她终于有勇气拒绝了包办婚姻。一位来自菲律宾的女性作

家是一位年轻的全职母亲，成为作家后她有更多的时间照顾年幼的孩子，而写作所获得的收入远超全职工作所能提供的。”孙丹青透露，起点国际通过平衡作家、译者和读者的利益，建立了一个可盈利的商业模式，同时还通过完整的作家福利体系与资源扶持计划，鼓励作家更稳定持续性创作。

在五洲传播出版社举办的首届阿拉伯网络小说创作大赛中，获得第一名的也是一位女性。这位来自巴勒斯坦的文学女博士艾拉·娜依姆直言：“that's books为阿拉伯文化的传播

打开了一扇窗。”关宏介绍，这是目前阿拉伯地区唯一的网络文学大赛，也是阿拉伯地区覆盖国家最广、参赛人数最多、影响最大的文学赛事，很多爱好文学创作的青年通过参加大赛实现了被出版商发掘的梦想。

尽管如此，网络文学海外传播尚处于起步阶段。《诡秘之主》被外媒称为“属于所有地球人”的作品，它的作者“爱潜水的乌贼”告诉北京青年报记者，网络文学出海之路要想走得更好，一方面要借助科技手段发掘出海外不同地区读者的阅读偏好，做到出海作品有的放矢；另一方面要加强对海外原创作家的培育，实现翻译出海到本土化创作的转变，让海外网文内容也能百花齐放、丰富多彩。